|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|  | |  | S  TG/AGLAO(proj.6)  **ORIGINAL:** Inglés  FECHA: 2015-10-26 | |
| UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES | | | | |
| Ginebra | | | | |
| PROYECTO | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **AGLAONEMA**  Código UPOV: AGLAO  *Aglaonema* Schott. | \* |

**DIRECTRICES  
  
PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN  
  
DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

preparadas por (un) experto(s) del Japón

para su examen por el

Comité de Redacción Ampliado en su reunión,

que se celebrará en Ginebra los días 6 y 7 de enero de 2016

Descargo de responsabilidad: el presente documento no constituye

un documento de política u orientación de la UPOV

Nombres alternativos: [[1]](#footnote-1)\*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *Nombre botánico* | *Inglés* | *Francés* | *Alemán* | *Español* |
| *Aglaonema* Schott. | Chinese Evergreen | Aglaonème | Kolbenfaden | Aglaonema |

|  |
| --- |
| La finalidad de estas directrices (“directrices de examen”) es elaborar los principios que figuran en la Introducción General (documento TG/1/3) y sus documentos TGP conexos, con objeto de que sirvan de orientación práctica y detallada para el examen armonizado de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) y en particular, para identificar los caracteres apropiados para el examen DHE y producir descripciones armonizadas de variedades. |

**DOCUMENTOS CONEXOS**

Estas directrices de examen deberán leerse en conjunción con la Introducción General y sus documentos TGP conexos.

ÍNDICE PÁGINA

1. Objeto de estas directrices de examen 3

2. Material necesario 3

3. Método de examen 3

3.1 Número de ciclos de cultivo 3

3.2 Lugar de ejecución de los ensayos 3

3.3 Condiciones para efectuar el examen 3

3.4 Diseño de los ensayos 3

3.5 Ensayos adicionales 3

4. Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad 4

4.1 Distinción 4

4.2 Homogeneidad 5

4.3 Estabilidad 5

5. Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo 5

6. Introducción a la tabla de caracteres 6

6.1 Categorías de caracteres 6

6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes 6

6.3 Tipos de expresión 6

6.4 Variedades ejemplo 7

6.5 Leyenda 7

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres 8

8. Explicaciones de la tabla de caracteres 25

8.1 Explicaciones relativas a varios caracteres 25

8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales 32

9. Bibliografía 36

10. Cuestionario Técnico 37

# Objeto de estas directrices de examen

Las presentes directrices de examen se aplican a todas las variedades de *Aglaonema* Schott.

# Material necesario

2.1 Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución del examen de la variedad. Los solicitantes que presenten material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras y fitosanitarias.

* 1. El material se entregará en forma de plantas capaces de expresar todos los caracteres pertinentes durante el período de crecimiento.

2.3 La cantidad mínima de material vegetal que ha de entregar el solicitante deberá ser de:

10 plantas jóvenes.

2.4 El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable y no carecer de vigor ni estar afectado por enfermedades o plagas importantes.

2.5 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

# Método de examen

## 3.1 Número de ciclos de cultivo

La duración mínima de los ensayos deberá ser normalmente de un único ciclo de cultivo.

## 3.2 Lugar de ejecución de los ensayos

Normalmente los ensayos deberán efectuarse en un sólo lugar. En el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se ofrece orientación respecto a los ensayos realizados en más de un lugar.

## 3.3 Condiciones para efectuar el examen

3.3.1 Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo satisfactorio para la expresión de los caracteres pertinentes de la variedad y para la ejecución del examen.

3.3.2 Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores deberán realizarse en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o a mediodía en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida D 6500 y debe ajustarse a los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British* Standard) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco. La carta de colores y la versión de la carta de colores utilizada deberán indicarse en la descripción de la variedad.

## 3.4 Diseño de los ensayos

3.4.1 Cada ensayo deberá tener por finalidad la obtención de al menos 10 plantas.

3.4.2 Los ensayos deberán concebirse de tal manera que se permita la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos, sin perjudicar las observaciones ulteriores que deberán efectuarse hasta el final del ciclo de cultivo.

## 3.5 Ensayos adicionales

Se podrán efectuar ensayos adicionales para estudiar caracteres pertinentes.

# Evaluación de la distinción, la homogeneidad y la estabilidad

## 

## 4.1 Distinción

### 4.1.1 Recomendaciones generales

Es de particular importancia para los usuarios de estas directrices de examen consultar la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

### 

### 4.1.2 Diferencias consistentes

Las diferencias observadas entre variedades pueden ser tan evidentes que no sea necesario más de un ciclo de cultivo. Asimismo, en algunas circunstancias, la influencia del medio ambiente no reviste la importancia suficiente como para requerir más de un único ciclo de cultivo con el fin de garantizar que las diferencias observadas entre variedades son suficientemente consistentes. Una manera de garantizar que una diferencia en un carácter, observada en un ensayo en cultivo, sea lo suficientemente consistente es examinar el carácter en al menos dos ciclos de cultivo independientes

### 4.1.3 Diferencias claras

Determinar si una diferencia entre dos variedades es clara depende de muchos factores y, para ello se tendría que considerar, en particular, el tipo de expresión del carácter que se esté examinando, es decir, si éste se expresa de manera cualitativa, cuantitativa o pseudocualitativa. Por consiguiente, es importante que los usuarios de estas directrices de examen estén familiarizados con las recomendaciones contenidas en la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la distinción.

### 4.1.4 Número de plantas/ partes de plantas que se ha de examinar

Salvo indicación en contrario, a los efectos de la distinción, todas las observaciones de plantas individuales deberán efectuarse en 9 plantas o partes de cada una de las 9 plantas, y cualquier otra observación se efectuará en todas las plantas del ensayo, sin tener en cuenta las plantas fuera de tipo.

### 4.1.5 Método de observación

El método recomendado para observar los caracteres a los fines del examen de la distinción se indica en la segunda columna de la tabla de caracteres mediante la siguiente clave (véase el documento TGP/9 “Examen de la distinción”, sección 4 “Observación de los caracteres”):

MG: medición única de un grupo de varias plantas o partes de plantas

MS: medición de varias plantas o partes de plantas individuales

VG: evaluación visual mediante una única observación de un grupo de varias plantas o partes de plantas

VS: evaluación visual mediante la observación de varias plantas o partes de plantas individuales

Tipo de observación visual (V) o medición (M)

La observación “visual” (V) es una observación basada en la opinión del experto. A los fines del presente documento, por observación “visual” se entienden las observaciones sensoriales de los expertos y, por lo tanto, también incluye el olfato, el gusto y el tacto. La observación visual comprende además las observaciones en las que el experto utiliza referencias (por ejemplo, diagramas, variedades ejemplo, comparación por pares) o gráficos no lineales (por ejemplo, cartas de colores). La medición (M) es una observación objetiva que se realiza frente a una escala lineal calibrada, por ejemplo, utilizando una regla, una báscula, un colorímetro, fechas, recuentos, etc.

Tipo de registro(s): un grupo de plantas (G) o plantas individuales (S)

A los fines de la distinción, las observaciones pueden registrarse mediante una observación global de un grupo de plantas o partes de plantas (G) o mediante observaciones de varias plantas o partes de plantas individuales (S). En la mayoría de los casos, la observación del tipo “G” proporciona un único registro por variedad y no es posible ni necesario aplicar métodos estadísticos en un análisis planta por planta para la evaluación de la distinción.

Para los casos en que en la tabla de caracteres se indica más de un método de observación de los caracteres (p. ej. VG/MG), en la Sección 4.2 del documento TGP/9 se ofrece orientación sobre la elección de un método apropiado.

## 4.2 Homogeneidad

* + 1. Es particularmente importante que los usuarios de estas directrices de examen consulten la Introducción General antes de tomar decisiones relativas a la homogeneidad. Sin embargo, a continuación se citan una serie de aspectos que han de tenerse en cuenta en las directrices de examen.

4.2.2 Para la evaluación de la homogeneidad, deberá aplicarse una población estándar del 1% y una probabilidad de aceptación del 95%, como mínimo. En el caso de un tamaño de muestra de 10 plantas, se permitirá 1 planta fuera de tipo.

## 4.3 Estabilidad

4.3.1 En la práctica no es frecuente que se conduzcan exámenes de la estabilidad que brinden resultados tan fiables como los obtenidos en el examen de la distinción y la homogeneidad. No obstante, la experiencia ha demostrado que en muchos tipos de variedades, cuando una variedad haya demostrado ser homogénea, también podrá considerarse estable.

4.3.2 Cuando corresponda, o en caso de duda, la estabilidad podrá evaluarse adicionalmente, examinando un nuevo lote de plantas, para asegurarse de que presenta los mismos caracteres que el material suministrado inicialmente.

# Modo de agrupar las variedades y organización de los ensayos en cultivo

5.1 Los caracteres de agrupamiento contribuyen a seleccionar las variedades notoriamente conocidas que se han de cultivar en el ensayo con las variedades candidatas y a la manera en que estas variedades se dividen en grupos para facilitar la evaluación de la distinción.

5.2 Los caracteres de agrupamiento son aquellos en los que los niveles de expresión documentados, aun cuando hayan sido registrados en distintos lugares, pueden utilizarse, individualmente o en combinación con otros caracteres similares: a) para seleccionar las variedades notoriamente conocidas que puedan ser excluidas del ensayo en cultivo utilizado para el examen de la distinción; y b) para organizar el ensayo en cultivo de manera tal que variedades similares queden agrupadas conjuntamente.

5.3 Se ha acordado la utilidad de los siguientes caracteres de agrupamiento:

a) Limbo: longitud (carácter 9)

b) Limbo: anchura (carácter 10)

c) Limbo: color, de los siguientes grupos, que cubre la superficie más extensa en el haz:

Gr. 1: blanco

Gr. 2: verde

Gr. 3: verde grisáceo

Gr. 4: amarillo

Gr. 5: rosa

Gr. 6: rojo

Gr. 7: púrpura rojizo

d) Limbo: color, de los siguientes grupos, que cubre la segunda superficie más extensa en el haz:

Gr. 1: blanco

Gr. 2: verde

Gr. 3: verde grisáceo

Gr. 4: amarillo

Gr. 5: rosa

Gr. 6: rojo

Gr. 7: púrpura rojizo

5.4 En la Introducción General y en el documento TGP/9 “Examen de la distinción” se dan orientaciones sobre el uso de los caracteres de agrupamiento en el proceso de examen de la distinción.

# Introducción a la tabla de caracteres

## 

## 6.1 Categorías de caracteres

### 6.1.1 Caracteres estándar de las directrices de examen

Los caracteres estándar de las directrices de examen son aquellos que han sido aprobados por la UPOV para el examen DHE y de los cuales los Miembros de la Unión pueden elegir los que convengan para determinadas circunstancias.

### 6.1.2 Caracteres con asterisco

Los caracteres con asterisco (señalados con \*) son los caracteres incluidos en las directrices de examen que son importantes para la armonización internacional de las descripciones de variedades y que deberán utilizarse siempre en el examen DHE e incluirse en la descripción de la variedad por todos los Miembros de la Unión, excepto cuando el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones medioambientales de la región lo imposibiliten.

## 6.2 Niveles de expresión y notas correspondientes

6.2.1 Se atribuyen a cada carácter niveles de expresión con el fin de definir el carácter y armonizar las descripciones. A cada nivel de expresión corresponde una nota numérica para facilitar el registro de los datos y la elaboración y el intercambio de la descripción.

6.2.2 En el caso de los caracteres cualitativos y pseudocualitativos (véase el Capítulo 6.3), todos los niveles pertinentes de expresión se presentan en el carácter. Sin embargo, en el caso de caracteres cuantitativos con cinco o más niveles puede utilizarse una escala abreviada para reducir al mínimo el tamaño de la tabla de caracteres. Por ejemplo, respecto de un carácter cuantitativo de nueve niveles de expresión, la presentación de los niveles de expresión en las directrices de examen puede abreviarse como sigue:

|  |  |
| --- | --- |
| Nivel | Nota |
| pequeño | 3 |
| mediano | 5 |
| grande | 7 |

Ahora bien, cabe observar que los nueve niveles de expresión siguientes existen para describir las variedades y deberán utilizarse según proceda:

|  |  |
| --- | --- |
| Nivel | Nota |
| muy pequeño | 1 |
| muy pequeño a pequeño | 2 |
| pequeño | 3 |
| pequeño a mediano | 4 |
| mediano | 5 |
| mediano a grande | 6 |
| grande | 7 |
| grande a muy grande | 8 |
| muy grande | 9 |

6.2.3 Explicaciones más exhaustivas relativas a la presentación de los niveles de expresión y de las notas figuran en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”.

## 6.3 Tipos de expresión

En la Introducción General figura una explicación de los tipos de expresión de los caracteres (cualitativo, cuantitativo y pseudocualitativo).

## 6.4 Variedades ejemplo

En caso necesario, se proporcionan variedades ejemplo con el fin de aclarar los niveles de expresión de un carácter.

## 6.5 Leyenda

(\*) Carácter con asterisco – véase el Capítulo 6.1.2

QL Carácter cualitativo – véase el Capítulo 6.3

QN Carácter cuantitativo – véase el Capítulo 6.3

PQ Carácter pseudocualitativo – véase el Capítulo 6.3

MG, MS, VG, VS – véase el Capítulo 4.1.5

(a)-(g) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.1

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo 8.2.

# Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

|  |  | English | français | Deutsch | español | Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo | Note/ Nota |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | MG/VG | **Plant: height** | **Plante: hauteur** | **Pflanze: Höhe** | **Planta: altura** |  |  |
| QN |  | short | basse | niedrig | baja | Subrungrueng | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Chalit's Pride | 5 |
|  |  | tall | haute | hoch | alta | Thep Ranjuan | 7 |
| (+) | MS/VG/MG | **Plant: number of basal shoots** | **Plante: nombre de pousses basales** | **Pflanze: Anzahl Basistriebe** | **Planta: número de ramas basales** |  |  |
| QN |  | absent or few | nul ou faible | fehlend oder gering | ausentes o bajo | Cassic | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Katharngen | 2 |
|  |  | many | élevé | groß | alto | Chaowang | 3 |
| (\*) | MS/VG | **Leaf sheath: length** | **Gaine de la feuille: longueur** | **Blattscheide: Länge** | **Vaina de la hoja: longitud** |  |  |
| QN | (a) | very short | très courte | sehr kurz | muy corta | World Heritage | 1 |
|  | (b) | short | courte | kurz | corta | Bebadary | 3 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | mediana | Pritty | 5 |
|  |  | long | longue | lang | larga | Katharngen | 7 |
| (+) | VG | **Leaf sheath: auricle projection** | **Gaine de la feuille: saillie de l’oreillette** | **Blattscheide: Hervorstehen des Blattöhrchens** | **Vaina de la hoja: proyección de la aurícula** |  |  |
| QN | (a) | very weak | très faible | sehr gering | muy débil | Katharngen | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Supmongkon | 3 |
|  |  | very strong | très forte | sehr stark | muy fuerte | Saisamorn | 5 |
| (\*) | VG | **Leaf sheath: main color of outer side** | **Gaine de la feuille: couleur principale de la face externe** | **Blattscheide: Hauptfarbe der Außenseite** | **Vaina de la hoja: color principal de la cara externa** |  |  |
| PQ | (a) (c) | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) |  |  |
|  | MS/VG | **Petiole: length** | **Pétiole: longueur** | **Blattstiel: Länge** | **Pecíolo: longitud** |  |  |
| QN | (a) | short | court | kurz | corto |  | 3 |
|  | (b) | medium | moyen | mittel | medio | Chalit's Pride | 5 |
|  |  | long | long | lang | largo | Katharngen | 7 |
|  | VG | **Petiole: main color** | **Pétiole: couleur principale** | **Blattstiel: Hauptfarbe** | **Pecíolo: color principal** |  |  |
| PQ | (a) (c) | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indicar el número de referencia) |  |  |
| (\*) | VG | **Petiole: secondary color (if present)** | **Pétiole: couleur secondaire (si présente)** | **Blattstiel: Sekundärfarbe (falls vorhanden)** | **Pecíolo: color secundario (si está presente)** |  |  |
| PQ | (a) (c) | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) |  |  |
| (\*) (+) | MS/VG/MG | **Leaf blade: length** | **Limbe: longueur** | **Blattspreite: Länge** | **Limbo: longitud** |  |  |
| QN | (a) | short | court | kurz | corto | Black Beauty | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | mediano | Tiara | 5 |
|  |  | long | long | lang | largo | Thep Ranjuan | 7 |
| (\*) (+) | MS/VG/ MG | **Leaf blade: width** | **Limbe: largeur** | **Blattspreite: Breite** | **Limbo: anchura** |  |  |
| QN | (a) | narrow | étroit | schmal | estrecho | Thep Ranjuan | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio | Katharngen | 5 |
|  |  | broad | large | breit | ancho | World Heritage | 7 |
| (+) | MS/VG MG | **Leaf blade: ratio length/width** | **Limbe: rapport longueur/largeur** | **Blattspreite: Verhältnis Länge/Breite** | **Limbo: relación longitud/anchura** |  |  |
| QN | (a) | low | bas | klein | baja | Parumruay | 3 |
|  |  | medium | moyen | mittel | media | Katharngen | 5 |
|  |  | high | élevé | groß | alta |  | 7 |
| (\*) (+) | VG | **Leaf blade: position of broadest part** | **Limbe: position de la partie la plus large** | **Blattspreite: Position des breitesten Teils** | **Limbo: posición de la parte más ancha** |  |  |
| QN | (a) | toward base | vers la base | zur Basis hin | hacia la base | Ribbon Evergreen | 1 |
|  |  | at middle | au milieu | in der Mitte | en el medio | Pride of Sumatra | 2 |
|  |  | toward apex | vers le sommet | zur Spitze hin | hacia el ápice | Ik Q san | 3 |
| (\*) (+) | VG | **Leaf blade: shape of apex** | **Limbe: forme du sommet** | **Blattspreite: Form der Spitze** | **Limbo: forma del ápice** |  |  |
| PQ | (a) | strongly acute | très pointu | sehr spitz | muy agudo |  | 1 |
|  |  | moderately acute | modérément pointu | mäßig spitz | moderadamente agudo |  | 2 |
|  |  | obtuse | obtus | stumpf | obtuso |  | 3 |
| (\*) (+) | VG | **Leaf blade: shape of base** | **Limbe: forme de la base** | **Blattspreite: Form der Basis** | **Limbo: forma de la base** |  |  |
| PQ | (a) | attenuate | atténuée | verjüngt | atenuada | Thep Ranjuan | 1 |
|  |  | acute | pointue | spitz | aguda |  | 2 |
|  |  | obtuse | obtuse | stumpf | obtusa | Chalit's Pride | 3 |
|  |  | truncate | tronquée | gerade | truncada |  | 4 |
|  |  | cordate | cordée | herzförmig | cordiforme | World Heritage | 5 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: color 1** | **Limbe: première couleur** | **Blattspreite: Farbe 1** | **Limbo: primer color** |  |  |
| PQ | (a) (d) (e) | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) |  |  |
| (\*) | VG | **Leaf blade: distribution of color 1** | **Limbe: distribution de la première couleur** | **Blattspreite: Verteilung der Farbe 1** | **Limbo: distribución del primer color** |  |  |
| PQ | (a) | along midrib | le long de la nervure médiane | entlang der Mittelrippe | a lo largo del nervio central |  | 1 |
|  | (d) | at margin | au bord | am Rand | en el borde |  | 2 |
|  | (e) | between midrib and margin | entre la nervure médiane et le bord | zwischen Mittelrippe und Rand | entre el nervio central y el borde |  | 3 |
|  | (f) | along veins | le long des nervures | entlang der Adern | a lo largo de los nervios |  | 4 |
|  |  | between veins | entre les nervures | zwischen den Adern | entre los nervios |  | 5 |
|  |  | throughout | partout | überall | en la totalidad |  | 6 |
|  |  | along midrib and at margin | le long de la nervure médiane et au bord | entlang der Mittelrippe und am Rand | a lo largo del nervio central y en el borde |  | 7 |
|  |  | along midrib and along veins | le long de la nervure médiane et des nervures | entlang der Mittelrippe und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios |  | 8 |
|  |  | along midrib and throughout | le long de la nervure médiane et partout | entlang der Mittelrippe und überall | a lo largo del nervio central y en la totalidad |  | 9 |
|  |  | along veins and between veins | le long des nervures et entre les nervures | entlang der Adern und zwischen den Adern | a lo largo de los nervios y entre los nervios |  | 10 |
|  |  | at margin and throughout | au bord et partout | am Rand und überall | en el borde y en la totalidad |  | 11 |
|  |  | along midrib, along veins and throughout | le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad |  | 12 |
|  |  | along midrib, along veins and between veins | le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios |  | 13 |
|  |  | along midrib, at margin and along veins | le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures | entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde |  | 14 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 1: blotches** | **Limbe: répartition de la première couleur: taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 1: Flecken** | **Limbo: forma de disposición del primer color: manchas** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absentes | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (e) | present | présentes | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 1: size of blotches** | **Limbe: répartition de la première couleur: taille des taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 1: Größe der Flecken** | **Limbo: forma de disposición del primer color: tamaño de las manchas** |  |  |
| QN | (a) (d) | small | petite | klein | pequeñas |  | 1 |
|  | (e) | medium | moyenne | mittel | medianas |  | 2 |
|  | (g) | large | grande | groß | grandes |  | 3 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 1: central bar** | **Limbe: répartition de la première couleur: barre centrale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 1: Mittelstreifen** | **Limbo: forma de disposición del primer color: franja central** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 1: stripes** | **Limbe: répartition de la première couleur: rayures** | **Blattspreite: Muster der Farbe 1: Streifen** | **Limbo: forma de disposición del primer color: rayas** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absentes | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présentes | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 1: marginal zone** | **Limbe: répartition de la première couleur: zone marginale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 1: Randzone** | **Limbo: forma de disposición del primer color: en la zona del borde** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 1: solid or nearly solid** | **Limbe: répartition de la première couleur: uniforme ou presque** | **Blattspreite: Muster der Farbe 1: ganzflächig oder beinahe ganzflächig** | **Limbo: forma de disposición del primer color: liso o prácticamente liso** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: total area of color 1** | **Limbe: surface totale de la première couleur** | **Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 1** | **Limbo: superficie total del primer color** |  |  |
| QN | (a) | small | petite | klein | pequeña |  | 3 |
|  | (d) | medium | moyenne | mittel | mediana |  | 5 |
|  | (e) | large | grande | groß | grande |  | 7 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: color 2** | **Limbe: deuxième couleur** | **Blattspreite: Farbe 2** | **Limbo: segundo color** |  |  |
| PQ | (a) (d) (e) | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) |  |  |
| (\*) | VG | **Leaf blade: distribution of color 2** | **Limbe: distribution de la deuxième couleur** | **Blattspreite: Verteilung der Farbe 2** | **Limbo: distribución del segundo color** |  |  |
| PQ | (a) | along midrib | le long de la nervure médiane | entlang der Mittelrippe | a lo largo del nervio central |  | 1 |
|  | (d) | at margin | au bord | am Rand | en el borde |  | 2 |
|  | (e) | between midrib and margin | entre la nervure médiane et le bord | zwischen Mittelrippe und Rand | entre el nervio central y el borde |  | 3 |
|  | (f) | along veins | le long des nervures | entlang der Adern | a lo largo de los nervios |  | 4 |
|  |  | between veins | entre les nervures | zwischen den Adern | entre los nervios |  | 5 |
|  |  | throughtout | partout | überall | en la totalidad |  | 6 |
|  |  | along midrib and at margin | le long de la nervure médiane et au bord | entlang der Mittelrippe und am Rand | a lo largo del nervio central y en el borde |  | 7 |
|  |  | along midrib and along veins | le long de la nervure médiane et des nervures | entlang der Mittelrippe und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios |  | 8 |
|  |  | along midrib and throughout | le long de la nervure médiane et partout | entlang der Mittelrippe und überall | a lo largo del nervio central y en la totalidad |  | 9 |
|  |  | along veins and between veins | le long des nervures et entre les nervures | entlang der Adern und zwischen den Adern | a lo largo de los nervios y entre los nervios |  | 10 |
|  |  | at margin and throughout | au bord et partout | am Rand und überall | en el borde y en la totalidad |  | 11 |
|  |  | along midrib, along veins and throught | le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad |  | 12 |
|  |  | along midrib, along veins and between veins | le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios |  | 13 |
|  |  | along midrib, at margin and along veins | le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures | entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde |  | 14 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 2: blotches** | **Limbe: répartition de la deuxième couleur: taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 2: Flecken** | **Limbo: forma de disposición del segundo color: manchas** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absentes | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (e) | present | présentes | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 2: size of blotches** | **Limbe: répartition de la deuxième couleur: taille des taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 2: Größe der Flecken** | **Limbo: forma de disposición del segundo color: tamaño de las manchas** |  |  |
| QN | (a) (d) | small | petite | klein | pequeñas |  | 1 |
|  | (e) | medium | moyenne | mittel | medianas |  | 2 |
|  | (g) | large | grande | groß | grandes |  | 3 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 2: central bar** | **Limbe: répartition de la deuxième couleur: barre centrale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 2: Mittelstreifen** | **Limbo: forma de disposición del segundo color: franja central** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 2: stripes** | **Limbe: répartition de la deuxième couleur: rayures** | **Blattspreite: Muster der Farbe 2: Streifen** | **Limbo: forma de disposición del segundo color: rayas** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absentes | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présentes | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 2: marginal zone** | **Limbe: répartition de la deuxième couleur: zone marginale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 2: Randzone** | **Limbo: forma de disposición del segundo color: en la zona del borde** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 2: solid or nearly solid** | **Limbe: répartition de la deuxième couleur: uniforme ou presque** | **Blattspreite: Muster der Farbe 2: ganzflächig oder beinahe ganzflächig** | **Limbo: forma de disposición del segundo color: liso o prácticamente liso** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: total area of color 2** | **Limbe: surface totale de la deuxième couleur** | **Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 2** | **Limbo: superficie total del segundo color** |  |  |
| QN | (a) | small | petite | klein | pequeña |  | 3 |
|  | (d) | medium | moyenne | mittel | mediana |  | 5 |
|  | (e) | large | grande | groß | grande |  | 7 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: color 3** | **Limbe: troisième couleur** | **Blattspreite: Farbe 3** | **Limbo: tercer color** |  |  |
| PQ | (a) (d) (e) | RHS Colour Chart(indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) |  |  |
| (\*) | VG | **Leaf blade: distribution of color 3** | **Limbe: distribution de la troisième couleur** | **Blattspreite: Verteilung der Farbe 3** | **Limbo: distribución del tercer color** |  |  |
| PQ | (a) | along midrib | le long de la nervure médiane | entlang der Mittelrippe | a lo largo del nervio central |  | 1 |
|  | (d) | at margin | au bord | am Rand | en el borde |  | 2 |
|  | (e) | between midrib and margin | entre la nervure médiane et le bord | zwischen Mittelrippe und Rand | entre el nervio central y el borde |  | 3 |
|  | (f) | along veins | le long des nervures | entlang der Adern | a lo largo de los nervios |  | 4 |
|  |  | between veins | entre les nervures | zwischen den Adern | entre los nervios |  | 5 |
|  |  | throughout | partout | überall | en la totalidad |  | 6 |
|  |  | along midrib and at margin | le long de la nervure médiane et au bord | entlang der Mittelrippe und am Rand | a lo largo del nervio central y en el borde |  | 7 |
|  |  | along midrib and along veins | le long de la nervure médiane et des nervures | entlang der Mittelrippe und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios |  | 8 |
|  |  | along midrib and throughout | le long de la nervure médiane et partout | entlang der Mittelrippe und überall | a lo largo del nervio central y en la totalidad |  | 9 |
|  |  | along veins and between veins | le long des nervures et entre les nervures | entlang der Adern und zwischen den Adern | a lo largo de los nervios y entre los nervios |  | 10 |
|  |  | at margin and throughout | au bord et partout | am Rand und überall | en el borde y en la totalidad |  | 11 |
|  |  | along midrib, along veins and throughout | le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad |  | 12 |
|  |  | along midrib, along veins and between veins | le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios |  | 13 |
|  |  | along midrib, at margin and along veins | le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures | entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde |  | 14 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 3: blotches** | **Limbe: répartition de la troisième couleur: taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 3: Flecken** | **Limbo: forma de disposición del tercer color: manchas** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absentes | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (e) | present | présentes | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 3: size of blotches** | **Limbe: répartition de la troisième couleur: tailles des taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 3: Größe der Flecken** | **Limbo: forma de disposición del tercer color: tamaño de las manchas** |  |  |
| QN | (a) (d) | small | petite | klein | pequeñas |  | 1 |
|  | (e) | medium | moyenne | mittel | medianas |  | 2 |
|  | (g) | large | grande | groß | grandes |  | 3 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 3: central bar** | **Limbe: répartition de la troisième couleur: barre centrale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 3: Mittelstreifen** | **Limbo: forma de disposición del tercer color: franja central** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 3: stripes** | **Limbe: répartition de la troisième couleur: rayures** | **Blattspreite: Muster der Farbe 3: Streifen** | **Limbo: forma de disposición del tercer color: rayas** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absentes | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présentes | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 3: marginal zone** | **Limbe: répartition de la troisième couleur: zone marginale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 3: Randzone** | **Limbo: forma de disposición del tercer color: en la zona del borde** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 3: solid or nearly solid** | **Limbe: répartition de la troisième couleur: uniforme ou presque** | **Blattspreite: Muster der Farbe 3: ganzflächig oder beinahe ganzflächig** | **Limbo: forma de disposición del tercer color: liso o prácticamente liso** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: total area of color 3** | **Limbe: surface totale de la troisième couleur** | **Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 3** | **Limbo: superficie total del tercer color** |  |  |
| QN | (a) | small | petite | klein | pequeña |  | 3 |
|  | (d) | medium | moyenne | mittel | mediana |  | 5 |
|  | (e) | large | grande | groß | grande |  | 7 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: color 4** | **Limbe: quatrième couleur** | **Blattspreite: Farbe 4** | **Limbo: cuarto color** |  |  |
| PQ | (a) (d) (e) | RHS Colour Chart(indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) |  |  |
| (\*) | VG | **Leaf blade: distribution of color 4** | **Limbe: distribution de la quatrième couleur** | **Blattspreite: Verteilung der Farbe 4** | **Limbo: distribución del cuarto color** |  |  |
| PQ | (a) | along midrib | le long de la nervure médiane | entlang der Mittelrippe | a lo largo del nervio central |  | 1 |
|  | (d) | at margin | au bord | am Rand | en el borde |  | 2 |
|  | (e) | between midrib and margin | entre la nervure médiane et le bord | zwischen Mittelrippe und Rand | entre el nervio central y el borde |  | 3 |
|  | (f) | along veins | le long des nervures | entlang der Adern | a lo largo de los nervios |  | 4 |
|  |  | between veins | entre les nervures | zwischen den Adern | entre los nervios |  | 5 |
|  |  | throughout | partout | überall | en la totalidad |  | 6 |
|  |  | along midrib and at margin | le long de la nervure médiane et au bord | entlang der Mittelrippe und am Rand | a lo largo del nervio central y en el borde |  | 7 |
|  |  | along midrib and along veins | le long de la nervure médiane et des nervures | entlang der Mittelrippe und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios |  | 8 |
|  |  | along midrib and throughout | le long de la nervure médiane et partout | entlang der Mittelrippe und überall | a lo largo del nervio central y en la totalidad |  | 9 |
|  |  | along veins and between veins | le long des nervures et entre les nervures | entlang der Adern und zwischen den Adern | a lo largo de los nervios y entre los nervios |  | 10 |
|  |  | at margin and throughout | au bord et partout | am Rand und überall | en el borde y en la totalidad |  | 11 |
|  |  | along midrib, along veins and throughout | le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad |  | 12 |
|  |  | along midrib, along veins and between veins | le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios |  | 13 |
|  |  | along midrib, at margin and along veins | le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures | entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde |  | 14 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 4: blotches** | **Limbe: répartition de la quatrième couleur: taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 4: Flecken** | **Limbo: forma de disposición del cuarto color: manchas** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absentes | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (e) | present | présentes | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 4: size of blotches** | **Limbe: répartition de la quatrième couleur: taille des taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 4: Größe der Flecken** | **Limbo: forma de disposición del cuarto color: tamaño de las manchas** |  |  |
| QN | (a) (d) | small | petite | klein | pequeñas |  | 1 |
|  | (e) | medium | moyenne | mittel | medianas |  | 2 |
|  | (g) | large | grande | groß | grandes |  | 3 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 4: central bar** | **Limbe: répartition de la quatrième couleur: barre centrale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 4: Mittelstreifen** | **Limbo: forma de disposición del cuarto color: franja central** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 4: stripes** | **Limbe: répartition de la quatrième couleur: rayures** | **Blattspreite: Muster der Farbe 4: Streifen** | **Limbo: forma de disposición del cuarto color: rayas** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absentes | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présentes | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 4: marginal zone** | **Limbe: répartition de la quatrième couleur: zone marginale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 4: Randzone** | **Limbo: forma de disposición del cuarto color: en la zona del borde** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 4: solid or nearly solid** | **Limbe: répartition de la quatrième couleur: uniforme ou presque** | **Blattspreite: Muster der Farbe 4: ganzflächig oder beinahe ganzflächig** | **Limbo: forma de disposición del cuarto color: liso o prácticamente liso** |  |  |
| QL | (a) (d) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (e) (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: total area of color 4** | **Limbe: surface totale de la quatrième couleur** | **Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 4** | **Limbo: superficie total del cuarto color** |  |  |
| QN | (a) | small | petite | klein | pequeña |  | 3 |
|  | (d) | medium | moyenne | mittel | mediana |  | 5 |
|  | (e) | large | grande | groß | grande |  | 7 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: color 1 of lower side** | **Limbe: première couleur de la face inférieure** | **Blattspreite: Farbe 1 an der Unterseite** | **Limbo: primer color del envés** |  |  |
| PQ | (a) (e) | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) |  |  |
| (\*) | VG | **Leaf blade: distribution of color 1 of lower side** | **Limbe: distribution de la première couleur de la face inférieure** | **Blattspreite: Verteilung der Farbe 1 an der Unterseite** | **Limbo: distribución del primer color del envés** |  |  |
| PQ | (a) | along midrib | le long de la nervure médiane | entlang der Mittelrippe | a lo largo del nervio central |  | 1 |
|  | (e) | at margin | au bord | am Rand | en el borde |  | 2 |
|  | (f) | between midrib and margin | entre la nervure médiane et le bord | zwischen Mittelrippe und Rand | entre el nervio central y el borde |  | 3 |
|  |  | along veins | le long des nervures | entlang der Adern | a lo largo de los nervios |  | 4 |
|  |  | between veins | entre les nervures | zwischen den Adern | entre los nervios |  | 5 |
|  |  | throughout | partout | überall | en la totalidad |  | 6 |
|  |  | along midrib and at margin | le long de la nervure médiane et au bord | entlang der Mittelrippe und am Rand | a lo largo del nervio central y en el borde |  | 7 |
|  |  | along midrib and along veins | le long de la nervure médiane et des nervures | entlang der Mittelrippe und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios |  | 8 |
|  |  | along midrib and throughout | le long de la nervure médiane et partout | entlang der Mittelrippe und überall | a lo largo del nervio central y en la totalidad |  | 9 |
|  |  | along veins and between veins | le long des nervures et entre les nervures | entlang der Adern und zwischen den Adern | a lo largo de los nervios y entre los nervios |  | 10 |
|  |  | at margin and throughout | au bord et partout | am Rand und überall | en el borde y en la totalidad |  | 11 |
|  |  | along midrib, along veins and throughout | le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad |  | 12 |
|  |  | along midrib, along veins and between veins | le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios |  | 13 |
|  |  | along midrib, at margin and along veins | le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures | entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde |  | 14 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 1 of lower side: blotches** | **Limbe: répartition de la première couleur de la face inférieure: taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 1 an der Unterseite: Flecken** | **Limbo: forma de disposición del primer color del envés: manchas** |  |  |
| QL | (a) | absent | absente | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (e) | present | présente | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 1 of lower side: size of blotches** | **Limbe: répartition de la première couleur de la face inférieure: taille des taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 1 an der Unterseite: Größe der Flecken** | **Limbo: forma de disposición del primer color del envés: tamaño de las manchas** |  |  |
| QN | (a) | small | petite | klein | pequeñas |  | 1 |
|  | (e) | medium | moyenne | mittel | medianas |  | 2 |
|  | (g) | large | grande | groß | grandes |  | 3 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 1 of lower side: central bar** | **Limbe: répartition de la première couleur de la face inférieure: barre centrale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 1 an der Unterseite: Mittelstreifen** | **Limbo: forma de disposición del primer color del envés: franja central** |  |  |
| QN | (a) (e) | absent | absente | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (g) | present | présente | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 1 of lower side: stripes** | **Limbe: répartition de la première couleur de la face inférieure: rayures** | **Blattspreite: Muster der Farbe 1 an der Unterseite: Streifen** | **Limbo: forma de disposición del primer color del envés: rayas** |  |  |
| QN | (a) (e) | absent | absente | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (g) | present | présente | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 1 of lower side: marginal zone** | **Limbe: répartition de la première couleur de la face inférieure: zone marginale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 1 an der Unterseite: Randzone** | **Limbo: forma de disposición del primer color del envés: en la zona del borde** |  |  |
| QL | (a) (e) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 1 of lower side: solid or nearly solid** | **Limbe: répartition de la première couleur de la face inférieure: uniforme ou presque** | **Blattspreite: Muster der Farbe 1 an der Unterseite: ganzflächig oder beinahe ganzflächig** | **Limbo: forma de disposición del primer color del envés: liso o prácticamente liso** |  |  |
| QL | (a) (e) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: total area of color 1 of lower side** | **Limbe: surface totale de la première couleur de la face inférieure** | **Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 1 an der Unterseite** | **Limbo: superficie total del primer color del envés** |  |  |
| QN | (a) | small | petite | klein | pequeña |  | 3 |
|  | (e) | medium | moyenne | mittel | mediana |  | 5 |
|  |  | large | grande | groß | grande |  | 7 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: color 2 of lower side** | **Limbe: deuxième couleur de la face inférieure** | **Blattspreite: Farbe 2 an der Unterseite** | **Limbo: segundo color del envés** |  |  |
| PQ | (a) (e) | RHS Colour Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) |  |  |
| (\*) | VG | **Leaf blade: distribution of color 2 of lower side** | **Limbe: distribution de la deuxième couleur de la face inférieure** | **Blattspreite: Verteilung der Farbe 2 an der Unterseite** | **Limbo: distribución del segundo color del envés** |  |  |
| PQ | (a) | along midrib | le long de la nervure médiane | entlang der Mittelrippe | a lo largo del nervio central |  | 1 |
|  | (e) | at margin | au bord | am Rand | en el borde |  | 2 |
|  | (f) | between midrib and margin | entre la nervure médiane et le bord | zwischen Mittelrippe und Rand | entre el nervio central y el borde |  | 3 |
|  |  | along veins | le long des nervures | entlang der Adern | a lo largo de los nervios |  | 4 |
|  |  | between veins | entre les nervures | zwischen den Adern | entre los nervios |  | 5 |
|  |  | throughout | partout | überall | en la totalidad |  | 6 |
|  |  | along midrib and at margin | le long de la nervure médiane et au bord | entlang der Mittelrippe und am Rand | a lo largo del nervio central y en el borde |  | 7 |
|  |  | along midrib and along veins | le long de la nervure médiane et des nervures | entlang der Mittelrippe und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios |  | 8 |
|  |  | along midrib and throughout | le long de la nervure médiane et partout | entlang der Mittelrippe und überall | a lo largo del nervio central y en la totalidad |  | 9 |
|  |  | along veins and between veins | le long des nervures et entre les nervures | entlang und zwischen den Adern | a lo largo de los nervios y entre los nervios |  | 10 |
|  |  | at margin and throughout | au bord et partout | am Rand und überall | en el borde y en la totalidad |  | 11 |
|  |  | along midrib, along veins and throughout | le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad |  | 12 |
|  |  | along midrib, along veins and between veins | le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios |  | 13 |
|  |  | along midrib, at margin and along veins | le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures | entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde |  | 14 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 2 of lower side: blotches** | **Limbe: répartition de la deuxième couleur de la face inférieure: taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 2 an der Unterseite: Flecken** | **Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: manchas** |  |  |
| QL | (a) | absent | absente | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (e) | present | présente | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 2 of lower side: size of blotches** | **Limbe: répartition de la deuxième couleur de la face inférieure: taille des taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 2 an der Unterseite: Größe der Flecken** | **Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: tamaño de las manchas** |  |  |
| QN | (a) | small | petite | klein | pequeñas |  | 1 |
|  | (e) | medium | moyenne | mittel | medianas |  | 2 |
|  | (g) | large | grande | groß | grandes |  | 3 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 2 of lower side: central bar** | **Limbe: répartition de la deuxième couleur de la face inférieure: barre centrale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 2 an der Unterseite: Mittelstreifen** | **Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: franja central** |  |  |
| QL | (a) (e) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 2 of lower side: stripes** | **Limbe: répartition de la deuxième couleur de la face inférieure: rayures** | **Blattspreite: Muster der Farbe 2 an der Unterseite: Streifen** | **Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: rayas** |  |  |
| QL | (a) (e) | absent | absente | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (g) | present | présente | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 2 of lower side: marginal zone** | **Limbe: répartition de la deuxième couleur de la face inférieure: zone marginale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 2 an der Unterseite: Randzone** | **Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: en la zona del borde** |  |  |
| QL | (a) (e) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 2 of lower side: solid or nearly solid** | **Limbe: répartition de la deuxième couleur de la face inférieure: uniforme ou presque** | **Blattspreite: Muster der Farbe 2 an der Unterseite: ganzflächig oder beinahe ganzflächig** | **Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: liso o prácticamente liso** |  |  |
| QL | (a) (e) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: total area of color 2 of lower side** | **Limbe: surface totale de la deuxième couleur de la face inférieure** | **Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 2 an der Unterseite** | **Limbo: superficie total del segundo color del envés** |  |  |
| QN | (a) | small | petite | klein | pequeña |  | 3 |
|  | (e) | medium | moyenne | mittel | mediana |  | 5 |
|  |  | large | grande | groß | grande |  | 7 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: color 3 of lower side** | **Limbe: troisième couleur de la face inférieure** | **Blattspreite: Farbe 3 an der Unterseite** | **Limbo: tercer color del envés** |  |  |
| PQ | (a) (e) | RHS Color Chart (indicate reference number) | Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence) | RHS-Farbkarte (Nummer angeben) | Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia) |  |  |
| (\*) | VG | **Leaf blade: distribution of color 3 of lower side** | **Limbe: distribution de la troisième couleur de la face inférieure** | **Blattspreite: Verteilung der Farbe 3 an der Unterseite** | **Limbo: distribución del tercer color del envés** |  |  |
| PQ | (a) | along midrib | le long de la nervure médiane | entlang der Mittelrippe | a lo largo del nervio central |  | 1 |
|  | (e) | at margin | au bord | am Rand | en el borde |  | 2 |
|  | (f) | between midrib and margin | entre la nervure médiane et le bord | zwischen Mittelrippe und Rand | entre el nervio central y el borde |  | 3 |
|  |  | along veins | le long des nervures | entlang der Adern | a lo largo de los nervios |  | 4 |
|  |  | between veins | entre les nervures | zwischen den Adern | entre los nervios |  | 5 |
|  |  | throughout | partout | überall | en la totalidad |  | 6 |
|  |  | along midrib and at margin | le long de la nervure médiane et au bord | entlang der Mittelrippe und am Rand | a lo largo del nervio central y en el borde |  | 7 |
|  |  | along midrib and along veins | le long de la nervure médiane et des nervures | entlang der Mittelrippe und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios |  | 8 |
|  |  | along midrib, at margin and along veins | le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures | entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde |  | 9 |
|  |  | along veins and between veins | le long des nervures et entre les nervures | entlang und zwischen den Adern | a lo largo de los nervios y entre los nervios |  | 10 |
|  |  | at margin and throughout | au bord et partout | am Rand und überall | en el borde y en la totalidad |  | 11 |
|  |  | along midrib, along veins and throughout | le long de la nervure médiane, le long des nervures et partout | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und überall | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad |  | 12 |
|  |  | along midrib, along veins and between veins | le long de la nervure médiane, le long des nervures et entre les nervures | entlang der Mittelrippe, entlang der Adern und zwischen den Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios |  | 13 |
|  |  | along midrib, at margin and along veins | le long de la nervure médiane, au bord et le long des nervures | entlang der Mittelrippe, am Rand und entlang der Adern | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde |  | 14 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 3 of lower side: blotches** | **Limbe: répartition de la troisième couleur de la face inférieure: taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 3 an der Unterseite: Flecken** | **Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: manchas** |  |  |
| QL | (a) | absent | absente | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (e) | present | présente | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 3 of lower side: size of blotches** | **Limbe: répartition de la troisième couleur de la face inférieure: taille des taches** | **Blattspreite: Muster der Farbe 3 an der Unterseite: Größe der Flecken** | **Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: tamaño de las manchas** |  |  |
| QN | (a) | small | petite | klein | pequeñas |  | 1 |
|  | (e) | medium | moyenne | mittel | medias |  | 2 |
|  | (g) | large | grande | groß | grandes |  | 3 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 3 of lower side: central bar** | **Limbe: répartition de la troisième couleur de la face inférieure: barre centrale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 3 an der Unterseite: Mittelstreifen** | **Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: franja central** |  |  |
| QL | (a) (e) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 3 of lower side: stripes** | **Limbe: répartition de la troisième couleur de la face inférieure: rayures** | **Blattspreite: Muster der Farbe 3 an der Unterseite: Streifen** | **Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: rayas** |  |  |
| QL | (a) (e) | absent | absente | fehlend | ausentes |  | 1 |
|  | (g) | present | présente | vorhanden | presentes |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 3 of lower side: marginal zone** | **Limbe: répartition de la troisième couleur de la face inférieure: zone marginale** | **Blattspreite: Muster der Farbe 3 an der Unterseite: Randzone** | **Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: en la zona del borde** |  |  |
| QL | (a) (e) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: pattern of color 3 of lower side: solid or nearly solid** | **Limbe: répartition de la troisième couleur de la face inférieure: uniforme ou presque** | **Blattspreite: Muster der Farbe 3 an der Unterseite: ganzflächig oder beinahe ganzflächig** | **Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: liso o prácticamente liso** |  |  |
| QL | (a) (e) | absent | absente | fehlend | ausente |  | 1 |
|  | (g) | present | présente | vorhanden | presente |  | 9 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: total area of color 3 of lower side** | **Limbe: surface totale de la troisième couleur de la face inférieure** | **Blattspreite: Gesamtfläche der Farbe 3 an der Unterseite** | **Limbo: superficie total del tercer color del envés** |  |  |
| QN | (a) | small | petite | klein | pequeña |  | 3 |
|  | (e) | medium | moyenne | mittel | mediana |  | 5 |
|  |  | large | grande | groß | grande |  | 7 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: glossiness** | **Limbe: brillance** | **Blattspreite: Glanz** | **Limbo: brillo** |  |  |
| QN | (a) | absent or weak | nulle ou faible | fehlend oder gering | ausente o débil | Katharngen | 1 |
|  | (d) | medium | moyenne | mittel | medio |  | 2 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte | Black Beauty | 3 |
| (\*) (+) | VG | **Leaf blade: blistering** | **Limbe: cloqûre** | **Blattspreite: Blasigkeit** | **Limbo: abullonado** |  |  |
| QN | (a) | absent or weak | nulle ou faible | fehlend oder gering | ausente o débil | Katharngen | 1 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | medio | Tiara | 2 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte |  | 3 |
| (\*) | VG | **Leaf blade: undulation of margin** | **Limbe: ondulation du bord** | **Blattspreite: Randwellung** | **Limbo: ondulación del borde** |  |  |
| QN | (a) | absent or very weak | nulle ou très faible | fehlend oder sehr gering | ausente o muy débil | Chalit's Pride | 1 |
|  |  | weak | faible | gering | débil | Katharngen | 2 |
|  |  | medium | moyenne | mittel | media | Saisamorn | 3 |
|  |  | strong | forte | stark | fuerte |  | 4 |
|  |  | very strong | très forte | sehr stark | muy fuerte | Black Beauty | 5 |
| (\*) (+) | VG | **Leaf blade: profile in cross section** | **Limbe: profil en section transversale** | **Blattspreite: Profil im Querschnitt** | **Limbo: perfil en sección transversal** |  |  |
| QN | (a) | flat | plan | flach | plano | Katharngen | 1 |
|  |  | slightly concave | légèrement concave | leicht konkav | ligeramente cóncavo |  | 2 |
|  |  | moderately concave | modérément concave | mäßig konkav | moderadamente cóncavo | Tiara | 3 |
| (\*) (+) | MS/VG | **Leaf blade: number of veins on lower side** | **Limbe: nombre de nervures sur la face inférieure** | **Blattspreite: Anzahl Adern an der Unterseite** | **Limbo: número de nervios en el envés** |  |  |
| QN | (a) | few | petit | gering | bajo | Black Beauty | 1 |
|  |  | medium | moyen | mittel | medio |  | 2 |
|  |  | many | élevé | groß | alto | Kwakngen | 3 |
| (\*) (+) | VG | **Leaf blade: midrib: profile** | **Limbe: nervure médiane: profil** | **Blattspreite: Mittelrippe: Profil** | **Limbo: nervio central: perfil** |  |  |
| QN | (a) | raised | proéminent | vorgewölbt | protuberante | Legacy | 1 |
|  |  | flat | plan | flach | plano | Katharngen | 2 |
|  |  | sunken | légèrement en creux | eingesunken | hundido | Russamithong | 3 |

# Explicaciones de la tabla de caracteres

## 8.1 Explicaciones relativas a varios caracteres

Los caracteres que contengan la siguiente clave en la segunda columna de la tabla de caracteres deberán examinarse como se indica a continuación:

(a) Las observaciones de las hojas deberán realizarse en hojas completamente desarrolladas del tercio medio del follaje.

(b) La longitud del pecíolo y la vaina de la hoja deberán observarse de la siguiente manera:



Longitud de   
la vaina de la hoja

Longitud

del

pecíolo

(c) El color principal es el que ocupa la mayor superficie. En los casos en que la superficie que ocupa el color principal y la que ocupa el color secundario sean tan semejantes que no se pueda determinar con seguridad cuál es la mayor, el color más oscuro se considerará el color principal.

(d) Salvo que se indique lo contrario, las observaciones se deberán efectuar en el haz de las hojas.

(e) Cuando los caracteres se refieren al “primer color”, el “segundo color”, etc. los colores han de registrarse en el orden en que figura su número en la carta de colores RHS, es decir, el primer color será aquel al que corresponda el número más bajo, el segundo aquel al que corresponda el segundo número en orden ascendente y así sucesivamente. Por ejemplo, si las hojas son verde 137A manchado con blanco 155A, el verde 137A será el primer color y el blanco 155A el segundo color. Si dos colores se encuentran en la misma página de la carta, por ejemplo, verde 137A y verde 137D, se considerará que el 137A es el color al que corresponde el número más bajo. Cabe señalar que en este sistema, la puntuación es independiente de la superficie, por lo tanto, es posible clasificar el color que cubre la superficie más extensa como tercero o cuarto color. La directriz prevé cuatro colores; si hay más, no deberá tenerse en cuenta el color o los colores cuya superficie sea la más pequeña.

En *Aglaonema* el color de la hoja es muy importante para el aspecto general de la variedad. Con frecuencia las hojas son de varios colores que se disponen de forma diferente. En la presente directriz se permite la descripción de hasta cuatro colores mediante la carta de colores RHS, además de la distribución, las formas de disposición y la superficie cubierta. Si bien en los encabezamientos se hace referencia al "primer color", el "segundo color", el "tercer color" y el "cuarto color", esa clasificación no responde al tamaño de la superficie cubierta. El orden en el cual deberán observarse los colores está dado por el orden en que figuran en la carta de colores RHS, tal como se indica en el párrafo anterior. No se proporcionan variedades ejemplo para los caracteres relativos al color de la hoja porque esta directriz permite un número de combinaciones de las observaciones superior al número de combinaciones observadas. En este caso, proporcionar variedades ejemplo para todos los niveles de expresión podría dar lugar a confusión. Con el fin de ilustrar el método de registro, a continuación se presentan diferentes ejemplos prácticos.

Ejemplo uno: Pride of Sumatra (variedad con hojas de tres colores)



|  |  |
| --- | --- |
| 15 Limbo: primer color | púrpura rojizo 64B |
| 16 Limbo: distribución del primer color | 8 a lo largo del nervio central y de otros nervios |
| 17 Limbo: forma de disposición del primer color: manchas | 1 ausentes |
| 18 Limbo: forma de disposición del primer color: tamaño de las manchas | no corresponde |
| 19 Limbo: forma de disposición del primer color: franja central | 9 presente |
| 20 Limbo: forma de disposición del primer color: rayas | 9 presentes |
| 21 Limbo: forma de disposición del primer color: en la zona del borde | 1 ausente |
| 22 Limbo: forma de disposición del primer color: liso o prácticamente liso | 1 ausente |
| 23 Limbo: superficie total del primer color | 1 muy pequeña |
| 24 Limbo: segundo color | verde N137A |
| 25 Limbo: distribución del segundo color | 6 en la totalidad |
| 26 Limbo: forma de disposición del segundo color: manchas | 1 ausentes |
| 27 Limbo: forma de disposición del segundo color: tamaño de las manchas | no corresponde |
| 28 Limbo: forma de disposición del segundo color: franja central | 1 ausente |
| 29 Limbo: forma de disposición del segundo color: rayas | 1 ausentes |
| 30 Limbo: forma de disposición del segundo color: en la zona del borde | 1 ausente |
| 31 Limbo: forma de disposición del segundo color: liso o prácticamente liso | 9 presente |
| 32 Limbo: superficie total del segundo color | 7 grande |
| 33 Limbo: tercer color | verde amarillento 145D |
| 34 Limbo: distribución del tercer color | 13 a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios |
| 35 Limbo: forma de disposición del tercer color: manchas | 1 ausentes |
| 36 Limbo: forma de disposición del tercer color: tamaño de las manchas | 1 ausentes |
| 37 Limbo: forma de disposición del tercer color: franja central | 9 presente |
| 38 Limbo: forma de disposición del tercer color: rayas | 9 presentes |
| 39 Limbo: forma de disposición del tercer color: en la zona del borde | 1 ausente |
| 40 Limbo: forma de disposición del tercer color: liso o prácticamente liso | 1 ausente |
| 41 Limbo: superficie total del tercer color | 1 muy pequeña |
| 42 Limbo: cuarto color | no corresponde |
| 43 Limbo: distribución del cuarto color | no corresponde |
| 44 Limbo: forma de disposición del cuarto color: manchas | no corresponde |
| 45 Limbo: forma de disposición del cuarto color: tamaño de las manchas | no corresponde |
| 46 Limbo: forma de disposición del cuarto color: franja central | no corresponde |
| 47 Limbo: forma de disposición del cuarto color: rayado | no corresponde |
| 48 Limbo: forma de disposición del cuarto color: en la zona del borde | no corresponde |
| 49 Limbo: forma de disposición del cuarto color: liso o prácticamente liso | no corresponde |
| 50 Limbo: superficie total del cuarto color | no corresponde |

Ejemplo dos: Spotted Evergreen (variedad con hojas de tres colores)



|  |  |
| --- | --- |
| 15 Limbo: primer color | verde N137A |
| 16 Limbo: distribución del primer color | 6 en la totalidad |
| 17 Limbo: forma de disposición del primer color: manchas | 1 ausentes |
| 18 Limbo: forma de disposición del primer color: tamaño de las manchas | no corresponde |
| 19 Limbo: forma de disposición del primer color: franja central | 1 ausente |
| 20 Limbo: forma de disposición del primer color: rayas | 1 ausente |
| 21 Limbo: forma de disposición del primer color: en la zona del borde | 1 ausente |
| 22 Limbo: forma de disposición del primer color: liso o prácticamente liso | 9 presente |
| 23 Limbo: superficie total del primer color | 7 grande |
| 24 Limbo: segundo color | Verde amarillento 151B |
| 25 Limbo: distribución del segundo color | 6 en la totalidad |
| 26 Limbo: forma de disposición del segundo color: manchas | 9 presentes |
| 27 Limbo: forma de disposición del segundo color: tamaño de las manchas | 1 pequeñas |
| 28 Limbo: forma de disposición del segundo color: franja central | 1 ausente |
| 29 Limbo: forma de disposición del segundo color: rayas | 1 ausentes |
| 30 Limbo: forma de disposición del segundo color: en la zona del borde | 1 ausente |
| 31 Limbo: forma de disposición del segundo color: liso o prácticamente liso | 1 ausente |
| 32 Limbo: superficie total del segundo color | 1 muy pequeña |
| 33 Limbo: tercer color | blanco NN155B |
| 34 Limbo: distribución del tercer color | 1 a lo largo del nervio central |
| 35 Limbo: forma de disposición del tercer color: manchas | 1 ausentes |
| 36 Limbo: forma de disposición del tercer color: tamaño de las manchas | no corresponde |
| 37 Limbo: forma de disposición del tercer color: franja central | 9 presente |
| 38 Limbo: forma de disposición del tercer color: rayas | 1 ausentes |
| 39 Limbo: forma de disposición del tercer color: en la zona del borde | 1 ausente |
| 40 Limbo: forma de disposición del tercer color: liso o prácticamente liso | 1 ausente |
| 41 Limbo: superficie total del tercer color | 1 muy pequeña |
| 42 Limbo: cuarto color | no corresponde |
| 43 Limbo: distribución del cuarto color | no corresponde |
| 44 Limbo: forma de disposición del cuarto color: manchas | no corresponde |
| 45 Limbo: forma de disposición del cuarto color: tamaño de las manchas | no corresponde |
| 46 Limbo: forma de disposición del cuarto color: franja central | no corresponde |
| 47 Limbo: forma de disposición del cuarto color: rayado | no corresponde |
| 48 Limbo: forma de disposición del cuarto color: en la zona del borde | no corresponde |
| 49 Limbo: forma de disposición del cuarto color: liso o prácticamente liso | no corresponde |
| 50 Limbo: superficie total del cuarto color | no corresponde |

Ejemplo tres: Valentine (variedad con hojas de dos colores)

****

|  |  |
| --- | --- |
| 15 Limbo: primer color | púrpura rojizo 67C |
| 16 Limbo: distribución del primer color | 6 en la totalidad |
| 17 Limbo: forma de disposición del primer color: manchas | 1 ausente |
| 18 Limbo: forma de disposición del primer color: tamaño de las manchas | no corresponde |
| 19 Limbo: forma de disposición del primer color: franja central | 1 ausente |
| 20 Limbo: forma de disposición del primer color: rayas | 1 ausentes |
| 21 Limbo: forma de disposición del primer color: en la zona del borde | 1 ausente |
| 22 Limbo: forma de disposición del primer color: liso o prácticamente liso | 9 presente |
| 23 Limbo: superficie total del primer color | 7 grande |
| 24 Limbo: segundo color | verde 146A |
| 25 Limbo: distribución del segundo color | 14 a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde |
| 26 Limbo: forma de disposición del segundo color: manchas | 9 presentes |
| 27 Limbo: forma de disposición del segundo color: tamaño de las manchas | 1 pequeñas |
| 28 Limbo: forma de disposición del segundo color: franja central | 9 presente |
| 29 Limbo: forma de disposición del segundo color: rayas | 1 ausentes |
| 30 Limbo: forma de disposición del segundo color: en la zona del borde | 9 presente |
| 31 Limbo: forma de disposición del segundo color: liso o prácticamente liso | 1 ausente |
| 32 Limbo: superficie total del segundo color | 2 muy pequeña a pequeña |
| 33 Limbo: tercer color | no corresponde |
| 34 Limbo: distribución del tercer color | no corresponde |
| 35 Limbo: forma de disposición del tercer color: manchas | no corresponde |
| 36 Limbo: forma de disposición del tercer color: tamaño de las manchas | no corresponde |
| 37 Limbo: forma de disposición del tercer color: franja central | no corresponde |
| 38 Limbo: forma de disposición del tercer color: rayas | no corresponde |
| 39 Limbo: forma de disposición del tercer color: en la zona del borde | no corresponde |
| 40 Limbo: forma de disposición del tercer color: liso o prácticamente liso | no corresponde |
| 41 Limbo: superficie total del tercer color | no corresponde |
| 42 Limbo: cuarto color | no corresponde |
| 43 Limbo: distribución del cuarto color | no corresponde |
| 44 Limbo: forma de disposición del cuarto color: manchas | no corresponde |
| 45 Limbo: forma de disposición del cuarto color: tamaño de las manchas | no corresponde |
| 46 Limbo: forma de disposición del cuarto color: franja central | no corresponde |
| 47 Limbo: forma de disposición del cuarto color: rayado | no corresponde |
| 48 Limbo: forma de disposición del cuarto color: en la zona del borde | no corresponde |
| 49 Limbo: forma de disposición del cuarto color: liso o prácticamente liso | no corresponde |
| 50 Limbo: superficie total del cuarto color | no corresponde |

Ejemplo cuatro: Pride of Sumatra (variedad con hojas de dos colores en el envés)

****

|  |  |
| --- | --- |
| 51 Limbo: primer color del envés | púrpura rojizo 64C |
| 52 Limbo: distribución del primer color del envés | 13 a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios |
| 53 Limbo: forma de disposición del primer color del envés: manchas | 1 ausentes |
| 54 Limbo: forma de disposición del primer color del envés: tamaño de las manchas | no corresponde |
| 55 Limbo: forma de disposición del primer color del envés: franja central | 9 presente |
| 56 Limbo: forma de disposición del primer color del envés: rayado | 9 presente |
| 57 Limbo: forma de disposición del primer color del envés: en la zona del borde | 1 ausente |
| 58 Limbo: forma de disposición del primer color del envés: liso o prácticamente liso | 1 ausente |
| 59 Limbo: superficie total del primer color del envés | 4 pequeña a media |
| 60 Limbo: segundo color del envés | púrpura grisáceo N186B |
| 61 Limbo: distribución del segundo color del envés | 6 en la totalidad |
| 62 Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: manchas | 1 ausentes |
| 63 Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: tamaño de las manchas | no corresponde |
| 64 Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: franja central | 1 ausente |
| 65 Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: rayado | 1 ausente |
| 66 Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: en la zona del borde | 1 ausente |
| 67 Limbo: forma de disposición del segundo color del envés: liso o prácticamente liso | 9 presente |
| 68 Limbo: superficie total del segundo color del envés | 5 media |
| 69 Limbo: tercer color del envés | no corresponde |
| 70 Limbo: distribución del tercer color del envés | no corresponde |
| 71 Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: manchas | no corresponde |
| 72 Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: tamaño de las manchas | no corresponde |
| 73 Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: franja central | no corresponde |
| 74 Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: rayado | no corresponde |
| 75 Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: en la zona del borde | no corresponde |
| 76 Limbo: forma de disposición del tercer color del envés: liso o prácticamente liso | no corresponde |
| 77 Limbo: superficie total del tercer color del envés | no corresponde |

(f) Limbo: la distribución del color se deberá observar tal como se ilustra a continuación. El nivel de expresión “a lo largo del nervio central” puede incluir el nivel “en el nervio central”. El término “nervios” se refiere principalmente a los nervios laterales. Los niveles de expresión como por ejemplo “a lo largo de los nervios” pueden no incluir todos los nervios principales.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Untitled-2 | Untitled-3 | Untitled-4 | Untitled-5 | Untitled-6 |  |  |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| a lo largo del nervio central | en el borde | entre el nervio central y el borde | a lo largo de los nervios | entre los nervios | en la totalidad | a lo largo del nervio central y en el borde |
|  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |
| 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| a lo largo del nervio central y de otros nervios | a lo largo del nervio central y en la totalidad | a lo largo de los nervios y entre los nervios | en el borde y en la totalidad | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en la totalidad | a lo largo del nervio central y de otros nervios y entre los nervios | a lo largo del nervio central y de otros nervios y en el borde |

(g) Limbo: forma de disposición de los colores: el tamaño de las manchas se deberá observar de la siguiente manera:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 1 | 2 | 3 |
| pequeño | mediano | grande |
| 斑speckled小３ | Satin | Satin |
| indicado por las manchas verdes | indicado por las manchas verde grisáceas | indicado por las manchas verde oscuras |

Limbo: la forma de disposición de la franja central se deberá observar de la siguiente manera:

|  |  |
| --- | --- |
|  | 新しい画像 (5) |
| franja central | indicada por la barra blanca |

Limbo: la forma de disposición de las rayas se deberá observar de la siguiente manera:

|  |  |
| --- | --- |
|  | upper side |
| rayado | indicado por las rayas verde grisáceas |

Limbo: la forma de disposición en la zona del borde se deberá observar de la siguiente manera:

|  |  |
| --- | --- |
|  | upper side (2) |
| zona del borde | indicada por un margen rojo |

Limbo: la forma de disposición liso o prácticamente liso se deberá observar de la siguiente manera:

|  |  |
| --- | --- |
|  | RIMG0065 |
| liso o prácticamente liso | indicado por la distribución por todo el limbo |

## 8.2 Explicaciones relativas a caracteres individuales

Ad. 2: Planta: número de ramas basales

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 absent or very few | 3 medium | 4 many |
| 1 | 2 | 3 |
| ausentes o bajo | mediano | alto |

Ad. 4: Vaina de la hoja: proyección de la aurícula

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 1 | 3 | 5 |
| muy débil | media | muy fuerte |

Ad. 9: Limbo: longitud

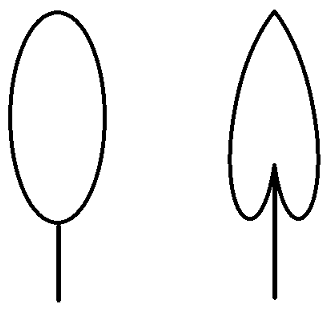
Ad. 10: Limbo: anchura

Anchura

Anchura

Longitud

Longitud



Ad. 11: Limbo: relación longitud/anchura

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 3 | 5 | 7 |
| baja | media | alta |

Ad. 12: Limbo: posición de la parte más ancha

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 新しい画像 | 新しい画像 | 新しい画像 |
| 1 | 2 | 3 |
| hacia la base | en la mitad | hacia el ápice |

Ad. 13: Limbo: forma del ápice

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 1 | 2 | 3 |
| muy agudo | moderadamente agudo | obtuso |

Ad. 14: Limbo: forma de la base

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| โคนใบ-เรียว | โคนใบ-สอบ | Shape of base -obtuse | โคนใบ-ตัดตรง | โคนใบ-หัวใจ |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| atenuada | aguda | obtusa | truncada | cordiforme |

Ad. 79: Limbo: abullonado

En los siguientes diagramas se muestra la sección longitudinal de un limbo.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Alternative text  haz  haz  haz | | |
| 1 | 2 | 3 |
| ausente o débil | medio | fuerte |

Ad 81: Limbo: perfil en la sección transversal

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 1 | 2 | 3 |
| plano | ligeramente cóncavo | moderadamente cóncavo |

Ad. 82: Limbo: número de nervios en el envés

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  |  |
| 1 | 2 | 3 |
| bajo | medio | alto |

Ad. 83: Limbo: nervio central: perfil

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Alternative text  haz  haz  haz | | |
| 1 | 2 | 3 |
| protuberante | plano | hundido |

# Bibliografía

Nicolson, D.H., 1969: A revision of Genus Aglaonema (Araceae). Smithsonian Institution press. Washington, US, 63 pp.

Sinchaisri, N., et al., 2006: Catalog of Aglaonema in Thailand. Mitkaset Marketting and Advertisement company, Bangkok, TH, 180 pp.

Thanabud P., 2000: Aglaonema, Amarin Printing and Publishing Public Co.,Ltd. Thailand, 239pp.

# Cuestionario Técnico

| CUESTIONARIO TÉCNICO | | | | Página {x} de {y} | | Número de referencia: | | | | | |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | | |  | |  | | | | | |
|  | | | |  | | Fecha de la solicitud: | | | | | |
|  | | | |  | | (no debe ser rellenado por el solicitante) | | | | | |
| CUESTIONARIO TÉCNICO  rellénese junto con la solicitud de derechos de obtentor | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| 1. Objeto del Cuestionario Técnico | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| 1.1 Nombre botánico | | | *Aglaonema* Schott | | | | | | |  | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| 1.2 Nombre común | | | Aglaonema | | | | | | |  | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| 1.3 Especies | | |  | | | | | | |  | |
| (sírvase completar) | | |  | | | | | | |  | |
|  | | |  | | | | | |  | | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| 2. Solicitante | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| Nombre | | |  | | | | | | |  | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| Dirección | | |  | | | | | | |  | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| Número de teléfono | | |  | | | | | | |  | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| Número de fax | | |  | | | | | | |  | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| Dirección de correo-e | | |  | | | | | | |  | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| Obtentor (si no es el solicitante) | | |  | | | | | | |  | |
| : | | |  | | | | | | |  | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| 3. Denominación propuesta y referencia del obtentor | | | | | | | | | | | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| Denominación propuesta | | |  | | | | | | |  | |
| (si procede) | | |  | | | | | | |  | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| Referencia del obtentor | | |  | | | | | | |  | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
|  | | |  | | | | | | |  | |
| [[2]](#footnote-2)#4. Información sobre el método de obtención y la reproducción de la variedad  4.1 Método de obtención | | | | | | | | | | | |
| Variedad resultante de:  4.1.1 Cruzamiento]  a) cruzamiento controlado [ ]  (sírvase mencionar las variedades parentales)  (…………………..…………………………) x (……………..…………..………………..…)  línea parental femenina línea parental masculina  b) cruzamiento parcialmente desconocido [ ]  (sírvase mencionar la variedad o variedades parentales conocidas)  (…………………..……………………....…) x (……………..………………..…………..…)  línea parental femenina línea parental masculina  c) cruzamiento desconocido [ ] | | | | | | | | | | | |
| 4.1.2 Mutación [ ]  (sírvase mencionar la variedad parental)     |  | | --- | |  | | | | | | | | | | | | |
| 4.1.3 Descubrimiento y desarrollo [ ]  (sírvase mencionar dónde y cuándo ha sido descubierta y cómo ha sido desarrollada la variedad)   |  | | --- | |  | | | | | | | | | | | | |
| 4.1.4 Otro [ ]  (sírvase dar detalles)   |  | | --- | |  | | | | | | | | | | | | |
| 4.2 Método de reproducción de la variedad  4.2.1 Multiplicación vegetativa  a) Esquejes [ ]  b) división [ ]  c) multiplicación *in vitro* [ ]  d) otras (sírvase indicar el método) [ ]   |  | | --- | |  |   4.2.2 Semillas  4.2.3 Otro [ ]  (sírvase dar detalles)   |  | | --- | |  | | | | | | | | | | | | |
| 5. Caracteres de la variedad que se deben indicar (el número entre paréntesis indica el carácter correspondiente en las directrices de examen; especifíquese la nota apropiada) | | | | | | | | | | | |
|  | Caracteres | | | | | | Ejemplos | | | | Nota |
| **5.1  (9)** | **Limbo: longitud** | | | | | |  | | | |  |
|  | muy corto | | | | | |  | | | | 1[ ] |
|  | de muy corto a corto | | | | | |  | | | | 2[ ] |
|  | corto | | | | | | Black Beauty | | | | 3[ ] |
|  | de corto a medio | | | | | |  | | | | 4[ ] |
|  | mediano | | | | | | Tiara | | | | 5[ ] |
|  | de mediano a largo | | | | | |  | | | | 6[ ] |
|  | largo | | | | | | Thep Ranjuan | | | | 7[ ] |
|  | de largo a muy largo | | | | | |  | | | | 8[ ] |
|  | muy largo | | | | | |  | | | | 9[ ] |
| **5.2  (10)** | **Limbo: anchura** | | | | | |  | | | |  |
|  | muy estrecho | | | | | |  | | | | 1[ ] |
|  | muy estrecho a estrecho | | | | | |  | | | | 2[ ] |
|  | estrecho | | | | | | Thep Ranjuan | | | | 3[ ] |
|  | estrecho a medio | | | | | |  | | | | 4[ ] |
|  | medio | | | | | | Katharngen | | | | 5[ ] |
|  | medio a ancho | | | | | |  | | | | 6[ ] |
|  | ancho | | | | | | World Heritage | | | | 7[ ] |
|  | ancho a muy ancho | | | | | |  | | | | 8[ ] |
|  | muy ancho | | | | | |  | | | | 9[ ] |
| **5.3** | **Limbo: color que cubre la superficie más extensa en el haz** | | | | | |  | | | |  |
|  | blanco | | | | | |  | | | | 1[ ] |
|  | verde | | | | | |  | | | | 2[ ] |
|  | verde grisáceo | | | | | |  | | | | 3[ ] |
|  | amarillo | | | | | |  | | | | 4[ ] |
|  | rosado | | | | | |  | | | | 5[ ] |
|  | rojo | | | | | |  | | | | 6[ ] |
|  | púrpura rojizo | | | | | |  | | | | 7[ ] |
|  | Caracteres | | | | | | Ejemplos | | | | Nota |
| **5.4** | **Limbo: color que cubre la segunda superficie más extensa en el haz** | | | | | |  | | | |  |
|  | blanco | | | | | |  | | | | 1[ ] |
|  | verde | | | | | |  | | | | 2[ ] |
|  | verde grisáceo | | | | | |  | | | | 3[ ] |
|  | amarillo | | | | | |  | | | | 4[ ] |
|  | rosado | | | | | |  | | | | 5[ ] |
|  | rojo | | | | | |  | | | | 6[ ] |
|  | púrpura rojizo | | | | | |  | | | | 7[ ] |
| 6. Variedades similares y diferencias con respecto a esas variedades  *Sírvase utilizar la tabla y el recuadro de comentarios siguientes para suministrar información acerca de la diferencia entre su variedad candidata y la variedad o variedades que, a su leal saber y entender, es o son más similares.* *Esta información puede ser útil para que las autoridades encargadas del examen realicen el examen de la distinción.* | | | | | | | | | | | |
| Denominación de la variedad o variedades similares a su variedad candidata | | Caracteres respecto de los que su variedad candidata difiere de las variedades similares | | | Describa la expresión de los caracteres de las variedades **similares** | | | Describa la expresión de los caracteres de **su** variedad candidata | | | |
| *Ejemplo* | | *Limbo: relación entre la longitud y la anchura* | | | *baja* | | | *media* | | | |
|  | |  | | |  | | |  | | | |
|  | |  | | |  | | |  | | | |
|  | |  | | |  | | |  | | | |
| Comentarios: | | | | | | | | | | | |
| [[3]](#footnote-3)#7. Información complementaria que pueda facilitar el examen de la variedad  7.1 Además de la información suministrada en los Capítulos 5 y 6, ¿existen caracteres adicionales que puedan contribuir a distinguir la variedad?  Si [ ] No [ ]  (En caso afirmativo, sírvase especificar)  7.2 ¿Existen condiciones especiales de cultivo de la variedad o de realización del examen?  Si [ ] No [ ]  (En caso afirmativo, sírvase especificar)  7.3 Otra información  7.4 Una fotografía en colores representativa de la variedad, en la que se observen sus características distintivas principales, debería adjuntarse al Cuestionario Técnico La fotografía proporcionará una ilustración de la variedad candidata que complemente la información presentada en el Cuestionario Técnico.  Los puntos principales que cabe considerar al tomar una fotografía de la variedad candidata son los siguientes:   * Indicación de la fecha y la ubicación geográfica * Correcta etiquetación (referencia del obtentor) * Buena calidad de impresión de la fotografía (mínimo 10 cm x 15 cm) y/o suficiente resolución en una versión en formato electrónico (mínimo 960 x 1280 pixeles).   Se encontrará orientación sobre la presentación de fotografías adjuntas al Cuestionario Técnico en el documento TGP/7 “Elaboración de las directrices de examen”, nota orientativa (GN) 35 (<http://www.upov.int/tgp/es/>).  [El enlace proporcionado puede ser suprimido por los miembros de la Unión cuando elaboran sus propias directrices de examen.] | | | | | | | | | | | |
| 8. Autorización para la diseminación  a) ¿Se exige una autorización previa para poder diseminar la variedad en virtud de la legislación relativa a la protección del medio ambiente y la salud humana y animal?  Si [ ] No [ ]  b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?  Si [ ] No [ ]  Si la segunda respuesta es afirmativa, sírvase presentar una copia de la autorización. | | | | | | | | | | | |
| 9. Información sobre el material vegetal que deberá ser examinado o presentado para ser examinado.  9.1 La expresión de un carácter o de varios caracteres de una variedad puede verse afectada por factores tales como las plagas y enfermedades, los tratamientos químicos (por ejemplo, retardadores del crecimiento, pesticidas), efectos del cultivo de tejidos, distintos portainjertos y patrones tomados en distintos estados de desarrollo de un árbol, etcétera.  9.2 El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento que afecte la expresión de los caracteres de la variedad, salvo autorización en contra o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si el material vegetal ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado. Por consiguiente, sírvase indicar a continuación si, a su leal saber y entender, el material vegetal que será examinado ha estado expuesto a:  a) Microorganismos (por ejemplo, virus, bacterias, fitoplasma) Si [ ] No [ ]  b) Tratamiento químico (por ejemplo, retardadores del  crecimiento, pesticidas) Si [ ] No [ ]  c) Cultivo de tejido Si [ ] No [ ]  d) Otros factores Si [ ] No [ ]  Si ha contestado afirmativamente a alguna de las preguntas sírvase suministrar detalles. | | | | | | | | | | | |
| 10. Por la presente declaro que, a mi leal saber y entender, la información proporcionada en este formulario es correcta:  Nombre del solicitante  Firma Fecha | | | | | | | | | | | |

[Fin del documento]

1. \* Estos nombres eran correctos en el momento de la adopción de estas directrices de examen pero podrían ser objeto de revisión o actualización. [Se aconseja a los lectores consultar el Código UPOV en el sitio web de la UPOV ([www.upov.int](http://www.upov.int)), donde encontrarán la información más reciente.] [↑](#footnote-ref-1)
2. # Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico. [↑](#footnote-ref-2)
3. # Las autoridades podrán disponer que parte de esta información se suministre en una sección confidencial del Cuestionario Técnico. [↑](#footnote-ref-3)